



Fuente: Cristal Gutiérrez / Instagram @cristalgutierrezart

El *Bildungsroman* Femenino en las obras Chicanas de Reyna Grande y Graciela Limón

Carmen Chávez-Escobar
Claudia López

Asesora: Dra. Carolyn González
Universidad Estatal de California de la Bahía de Monterey
Primavera 2020

Índice

I.	Abstracto	pág. 3-4
II.	Introducción	
	a. Propósito de la Investigación.....	pág. 5
	b. Preguntas de Investigación.....	pág. 5
III.	Reseña Literaria	
	a. Movimiento Chicano.....	pág. 6-7
	b. Literatura de la Frontera.....	pág. 8-9
	c. Literatura Chicana Feminista.....	pág. 9-11
	d. Bildungsroman Femenino.....	pág. 11-13
IV.	<i>A través de cien montañas</i>	
	a. Biografía: Reyna Grande.....	pág. 13-14
	b. Análisis: <i>A través de cien montañas</i>	pág. 15-22
V.	<i>Los recuerdos de Ana Calderón</i>	
	a. Biografía: Graciela Limón.....	pág. 22-24
	b. Análisis: <i>Los recuerdos de Ana Calderón</i>	pág. 24-30
VI.	Conclusión	pág. 30-31
VII.	Bibliografía	pág. 32-33

Abstracto

El *Bildungsroman* es un género literario que surgió en Alemania a principios del siglo XIX. A este género se le añadió una versión femenina o *Bildungsroman* femenino, que surgió a raíz de los movimientos feministas en el siglo XX. La temática de este género es ligeramente distinta al *Bildungsroman* clásico. Además de incluir un personaje femenino como protagonista, esta manifestación del *Bildungsroman* se enfoca en la evolución física, moral, social y psicológica del protagonista femenino de la historia, usualmente desde su niñez hasta su vida adulta. También incluye características biográficas en sus obras y estas suelen ser más estructurales y genéricas que el *Bildungsroman* clásico. El *Bildungsroman* femenino se ve reflejado en obras de gran importancia dentro de la literatura chicana, como *The House on Mango Street* (1984) de Sandra Cisneros. El propósito de esta investigación es el de analizar la representación del *Bildungsroman* femenino como género literario en dos novelas chicanas: *A través de cien montañas* (2006) de Reyna Grande y *Recuerdos de Ana Calderón* (1994) de Graciela Limón. Estas dos novelas proyectan los desafíos que las protagonistas experimentan desde la niñez hasta la madurez en una sociedad mexicano-americana. A diferencia de otras investigaciones como “Female Bildungsroman in *The House on Mango Street* by Sandra Cisneros and Melina Marchetta’s *Looking for Alibrandi*”, escrito por R. Shobia y Dr. Marie J. Aruna (2016), esta investigación se enfoca en la experiencia fronteriza de las protagonistas y el impacto que esta tiene en su desarrollo psicológico, social y moral a través de las diferentes etapas de su crecimiento.

Abstract

Bildungsroman is a literary genre that emerged in Germany in the early 19th century. A female version was added to this genre, which arose from feminist movements in the twentieth century and became known as the Female *Bildungsroman*. The theme of this genre is slightly different from the classic *Bildungsroman*. In addition to including a female protagonist, this version focuses on the physical, moral, social and psychological evolution of the main character of the story, usually from her childhood to her adult life. It also includes biographical features in its works that tend to be more structural and generic than the classic *Bildungsroman*. The Female *Bildungsroman* is reflected in works of great importance within the Chicano literature, such as Sandra Cisneros's *The House on Mango Street* (1984). The purpose of this research is to analyze the representation of the Female *Bildungsroman* as a literary genre in two Chicana novels, *Across a Hundred Mountains* (2006) by Reyna Grande and *The Memories of Ana Calderón* (1994) by Graciela Limón. These two novels project the challenges that the protagonists experience from childhood to maturity in a Mexican-American society. Unlike previous research on the topic, such as “Female Bildungsroman in *The House on Mango Street* by Sandra Cisneros and Melina Marchetta’s *Looking for Alibrandi*,” by R. Shobia y Dr. Marie J. Aruna (2016),, this project focuses on the cross-border experiences of the protagonists and the impact these experiences have on their psychological, social and moral development through the different stages of their growth.

Introducción

El propósito de esta investigación es el de analizar la representación del *Bildungsroman* femenino como género literario en dos novelas chicanas, *A través de cien montañas* (2006) de Reyna Grande y *Recuerdos de Ana Calderón* (1994) de Graciela Limón. Estas dos obras son claros ejemplos del *Bildungsroman* femenino, ya que detallan las diferentes etapas de crecimiento por las que pasan las protagonistas. También incluyen obstáculos sociales, psicológicos y morales a los que se ven expuestas sus protagonistas al tratar de cambiar el rumbo de su vida, en una sociedad patriarcal que las limita y las oprime por haber nacido mujeres. *A través de cien montañas* de Reyna Grande es una historia conmovedora que describe el proceso de crecimiento de Juana García, una niña humilde que, sumida en la tragedia, se ve obligada a cruzar la frontera entre México y Estados Unidos, con la esperanza de poder encontrar a su padre. En *Recuerdos de Ana Calderón* de Graciela Limón, la vida de la protagonista Ana, también se ve marcada por la tragedia desde su niñez, lo cual lleva a Ana y a su familia a cruzar la frontera en busca de una vida mejor. Distintos eventos marcan con gran importancia el desarrollo de estas dos niñas, llevando a ambas novelas a tener un final inesperado, ya que las historias de sus protagonistas comienzan con una niñez humilde en México y terminan con mujeres exitosas, en Estados Unidos, que logran la autonomía y el éxito que tanto habían deseado.

Preguntas de Investigación

1. ¿Cómo se exponen las etapas del *Bildungsroman* femenino (en torno al desarrollo de los personajes) en las novelas chicanas de Reyna Grande y Graciela Limón?
2. ¿De qué manera se representa el rol y el proceso de madurez de la mujer chicana en estas novelas y qué efecto tiene la experiencia fronteriza de las protagonistas en la obra?

Reseña Literaria

El Movimiento Chicano

El movimiento chicano, fue una lucha social por los derechos civiles de la población mexicano-americana en EE.UU, en la década de los años 60. El objetivo de este movimiento fue el de alzar la voz ante las injusticias y la discriminación que sufrían las personas de descendencia mexicana en el país. Diversas organizaciones se formaron a través del país para protestar pacíficamente ante las injusticias sociales en contra de los mexicanos, entre ellas Brown Berets la cual proponía la igualdad en la educación. Estas organizaciones también buscaban mejorar las condiciones de vida de la comunidad chicana, la cual vivía subordinada ante una sociedad anglo dominante que la discriminaba y limitaba por su color de piel y su origen mexicano. Logros importantes en el ámbito político, social e ideológico se vieron reflejados como resultado del movimiento para la comunidad chicana. Gracias al movimiento, el enfoque del mexicano en EE.UU ya no era solo el de sobrevivir, sino también destacarse en diferentes medios, incluyendo el artístico. Así lo afirma el profesor David R. Maciel, por medio de sus descripciones en *“El florecimiento cultural chicano”*:

Desde sus inicios y durante su desarrollo el Movimiento Chicano generó una creciente conciencia de la importancia de la cultura y el deseo de que se exaltara su riqueza a través de la creación de nuevos enfoques artísticos e intelectuales chicanos. Como resultado hubo éxitos muy notables en una amplia gama de representaciones culturales, como por ejemplo, las letras, el teatro, las artes plásticas, la cinematografía, la música, la educación alternativa y la academia; en conjunto se realizó una impresionante e innovadora obra. (Maciel 1)

A raíz del movimiento chicano, en la década de los años 70, surgió la literatura chicana como una expresión del ser chicano, y el concepto de pertenecer o identificarse con dos distintas fronteras como lo son EE.UU y México. El término “chicano” identifica a todos aquellos que comparten la constante tensión entre dos lenguas, culturas, y tradiciones. Como resultado en el área de las letras, la novela chicana es sin duda una de las que más se ha desarrollado hasta hoy día, la riqueza de sus géneros y la creatividad de sus discursos narrativos le han dado un lugar importante dentro de la rama literaria.

A diferencia de los artistas tradicionales de Estados Unidos, que tenían como enfoque “el arte por el arte”, el objetivo de los artistas chicanos, como Rodolfo Anaya y Tomás Rivera, consistía no sólo en demostrar un alto nivel de creatividad, sino en transmitir un mensaje de liberación ante una sociedad opresora: “Los artistas y académicos chicanos veían a sus obras culturales como un aspecto esencial de “La Causa”, y se definían a sí mismos como “trabajadores culturales” que abogaban por la justicia, el bienestar y la autodefinición del pueblo mexicano en Estados Unidos” (Maciel 1). Sin lugar a duda y a pesar de las críticas en contra de la novela chicana, esta se ha podido mantener dentro del gusto del público y ha seguido creciendo en los últimos años. Algunas obras clásicas de la literatura chicana son, *The Rain God* (1984) de Arturo Islas y *Los peregrinos de Aztlán* (1991) de Miguel Méndez. A partir de la literatura chicana ha nacido otro género literario de gran importancia para la comunidad mexicana en Estados Unidos, ya que la literatura de la frontera se ha vuelto de gran interés para muchos que se ven identificados con los temas de este género. En estas obras se relata la experiencia fronteriza que viven miles de personas que tratan de cruzar la frontera entre México y Estados Unidos en busca de una vida mejor.

Literatura de la frontera

El territorio geográfico entre Estados Unidos y México va más allá de ser solo un punto en el mapa, es un espacio en donde se logran sueños, se cuestiona la identidad, y se comparten momentos felices al igual que tristes. Y a través de estas experiencias los autores chicanos que han participado en ellas han desarrollado el género de la literatura de la frontera. La literatura de la frontera incluye el trabajo literario de aquellas personas que han vivido la experiencia fronteriza al emigrar de su país natal a otro para descubrir oportunidades positivas, que han sido marginalizadas por la sociedad y obligadas a asimilarse a la cultura estadounidense. Una escritora destacada de la literatura de la frontera fue Gloria Anzaldúa, una autora chicana que escribió en sus obras de teoría y poesía en torno a la formación de su identidad chicana/tejana, en la frontera entre México y Estados Unidos. Anzaldúa fue la creadora del concepto de la “conciencia mestiza”, que es el conocimiento creado de la identidad dentro de una frontera al ser parte de dos culturas distintas. Anzaldúa adapta la palabra náhuatl “nepantla” la cual significa “entre un espacio” y la utiliza para representar puntos psíquicos /espirituales/ materiales de la posible transformación. Anzaldúa explica el uso del término más a fondo en *“Interviews/Entrevistas”*:

I found that people were using “Borderlands” in a more limited sense than I had meant it. So to elaborate on the psychic and emotional borderlands I’m now using “nepantla.” ...With the nepantla paradigm I try to theorize unarticulated dimensions of the experience of mestizas living in between overlapping and layered spaces of different cultures and social and

geographic locations, of events and realities—psychological, sociological, political, spiritual, historical, creative, imagined. (176)

Otros temas que menciona Anzaldúa incluyen la batalla de identificarse con una cierta etnicidad o cultura y los prejuicios de la sociedad. Tal y como lo describe en *Borderlands/La Frontera*,

The U.S-Mexican border es una herida abierta where the Third World grates against the first and bleeds. And before a scab forms it hemorrhages again, the lifeblood of two worlds merging to form a third country — a border culture. Borders are set up to define the places that are safe and unsafe, to distinguish us from them. A border is a dividing line, a narrow strip along a steep edge. A borderland is a vague and undetermined place created by the emotional residue of an unnatural boundary. It is in a constant state of transition. The prohibited and forbidden are its inhabitants. (3)

Como los habitantes de la frontera, muchos de los autores que escriben dentro de este género son víctimas de los prejuicios, ya sea por su color de piel o por cómo es que se identifican culturalmente. Escritores dentro de este género como Gloria Anzaldúa, Reyna Grande, Graciela Limón, y Luis Alberto Urrea, entre otros, se han convertido en una voz de lucha que demuestra fortaleza y nuevas visiones que retan a todos los prejuicios de la sociedad en la que viven hacia mujeres latinas.

Literatura Chicana Feminista

La palabra e identificación como chicano viene del palabra Náhuatl “Meshico”, y es un término que los mexicoamericanos usan para identificar a alguien que es de origen mexicano que

vive en EE.UU. Fue el movimiento chicano the 1960s, la lucha política y social por los derechos de los agrícolas y las reformas educativas que inspiraron este género literario ch. Las autoras y autores dentro de este género literario son personas bilingües quienes expresan dentro de sus trabajos literarios la fusión entre dos países, dos lenguas, y dos mundos distintos. Dentro de la literatura chicana existen los géneros de cuentos, novelas, poesía, y literatura dramática. A diferencia de otros géneros literarios, la literatura chicana ha luchado mucho por no ser excluida y por no ser marginalizada por la crítica literaria anglo americana y mexicana. Las autoras chicanas son muy distintas a las autoras mexicanas. En el artículo “*Mexicanas and Chicanas*”, escrito por una de las autoras mexicanas contemporáneas más destacadas de la literatura mexicana, Elena Poniatowska, ella describe cómo las autoras mexicanas en sí no toman muy en serio el trabajo literario de las chicanas, ya que la mayoría pertenece a la clase media-alta y no tienen ninguna conexión con el campo y con las fábricas, como la tienen las chicanas. Las escritoras mexicanas tienden a escribir más sobre la religión, su estatus social, y la tradición, mientras las escritoras chicanas tienden a escribir más libremente:

“For the Mexican woman writing is an under product of her social situation. For the Chicanas, writing is a means to overcome their social situation. It is the formation of two classes” (47).

Es así como se distinguen el rol de la mujer chicana trabajadora y la de la mujer mexicana sumisa a los conceptos tradicionales de sociedad en la que vive.

Al inicio de de la literatura chicana en los años sesenta, las voces masculinas como las de Rudolfo Anaya, Tomás Rivera y José Antonio Villarreal, eran las más reconocidos. Hoy en día, las escritoras chicanas han sobrepasado al numero de escritores y se han echo representativas de

la literatura chicana, en particular de la literatura chicana feminista. Dentro de la literatura chicana feminista, las autoras destacan los aspectos más esenciales de la mujer de color, ya que en muchos trabajos literarios quedan excluidas dentro de las teorías feministas radicales angloamericanas. Así su literatura evoca la renovación, resistencia, y el cambio durante los años 70. Las autoras chicanas imponen una identidad chicana femenina y feminista dentro de los movimientos sociales, la literatura, y su forma de expresarse. Las autoras chicanas feministas demuestran que la mujer de color, no solo quiere ser distinguida por su género, sino también por su clase y por su etnicidad. Dentro de los trabajos literarios de las autoras chicanas feministas como Gloria Anzaldúa, Sandra Cisneros, Graciela Limón, Lucha Corpi, y Reyna Grande, destacan los temas de las fronteras culturales, la batalla de la identidad personal, la opresión de la cultura chicana sexista y la formación femenina dentro de una sociedad opresora que las limita y les impide desarrollarse como ellas quisieran (Delgadillo). Este último tema se destaca mucho en las novelas de varias autoras chicanas, quienes buscan mostrar el desarrollo de la mujer en la novela de aprendizaje o de *Bildungsroman* como también se le conoce a este tipo de novela.

El *Bildungsroman* Femenino

El *Bildungsroman* es un género literario de origen alemán que surgió durante la burguesía alemana en el siglo XIX. La novela de formación o novela de aprendizaje, como también se le conoce a este género literario, tiene como temática el crecimiento y la transformación física, social, psicológica y moral que experimenta un personaje protagónico (joven masculino) desde su niñez hasta su vida adulta. A través del tiempo, la definición del *Bildungsroman* ha generado gran problemática. Según María Reyes Ferrer, “Muchos estudiosos

relacionan el género con un tiempo y un espacio determinados, como el Romanticismo alemán, mientras que otros optan por sobrepasar los márgenes espaciales y temporales, abarcando obras escritas en diferentes periodos literarios, que reflejan aspectos sociales y culturales muy variados” (Reyes-Ferrer 1). Tal es el caso de la literatura chicana, la cual ha adoptado este género, “the coming of age novel”, en varias de sus famosas obras, tales como *Bless Me Ultima* (1972) de Rudolfo Anaya y *The House on Mango Street* (1984) de Sandra Cisneros. Leasa Y. Lutes describe el *Bildungsroman* femenino en su libro *Aproximaciones teóricas al concepto del*

“*Bildungsroman*” femenino de la siguiente manera:

Pero al principio de la década de los setenta empieza a entrar en la literatura crítica una discusión sobre una versión femenina del género. Las autoras feministas toman posesión de este género de novela, y llega a ser una de las formas predilectas de escribir para ellas. No cabe duda de que esta predilección se compagina bien con el florecimiento del movimiento feminista, sobre todo en los Estados Unidos. (Lutes 4)

Así, junto con el movimiento feminista, nace el *Bildungsroman* femenino, el cual empieza a cuestionar del género del protagonista, ya que en el *Bildungsroman* clásico se enfocaba únicamente en usar el género masculino como protagonista de sus obras. En contraste con el *Bildungsroman* clásico, en el *Bildungsroman* femenino se presenta una sociedad patriarcal, la cual usualmente es criticada por la protagonista, lo cual genera un gran desafío para la joven, que deseosa de libertad, se ve oprimida ante una sociedad machista. Dicho estilo de escritura se ve reflejado en obras de autoras chicanas como Reyna Grande, y Graciela Limón, entre otras. Después de haber sido oprimida por tanto tiempo por una sociedad patriarcal, la mujer chicana

por fin empieza a conocerse, a explorar su sexualidad y a proclamar su autonomía por medio de la novela de formación. Y a pesar de que en algún momento el concepto de un *Bildungsroman* femenino fue rechazado radicalmente, ya que desafiaba las normas sociales de una época en donde el rol de la mujer era el de ser sumisa y obediente, y no rebelde y aventurera como las protagonistas de dicho género, es imposible no reconocer el aporte femenino tanto en la sociedad como en la literatura en general.

Para esta investigación se usará el *Bildungsroman* femenino como género literario para analizar dos obras chicanas: *A través de cien montañas* (2006) de Reyna Grande y *Los recuerdos de Ana Calderón* (1994) de Graciela Limón. Nuestro enfoque estará basado en las diferentes etapas de formación de las protagonistas (niñez, adolescencia y madurez), así como el desarrollo físico, psicológico, social y moral de las dos protagonistas que empiezan con una niñez humilde en México y terminan con una vida adulta totalmente diferente del otro lado de la frontera en los Estados Unidos.

Biografía

Reyna Grande

Previo a analizar las obras *A través de cien montañas* (2006) y *Los recuerdos de Ana Calderón* (1994) dentro del género literario *Bildungsroman* femenino, detallaremos un poco de información biográfica de una de las autoras. Reyna Grande nació el 7 de septiembre de 1975, en el estado de Guerrero, México en el pueblo rural de Iguala. Tuvo una niñez muy pobre durante su estancia en México en donde vivió en una casa hecha de cartón que no tenía acceso al agua potable. Creció con el temor de que nunca llegaría a ver a sus padres de nuevo, ya que su papá

emigró a los Estados Unidos cuando ella solo tenía 1 año y su mamá cuando acababa de cumplir los 5 años. Todo el dinero que sus padres ganaban del otro lado de la frontera era para poder construirles un hogar digno a sus hijas, pero se dieron cuenta de las oportunidades que existían del otro lado y fue ahí que Grande emigró al norte a los 10 años.

Eventualmente, Grande Llegó a establecerse en el área de Los Angeles, California. Durante su crecimiento en EE.UU, rompió las barreras del lenguaje y su estatus como una inmigrante dentro del país. Ha sido un gran ejemplo del sueño americano, al obtener su licenciatura en escritura y cinematografía creativa de la Universidad de California, Santa Cruz, y luego llegar a obtener una maestría en escritura creativa de la Universidad de Antioch. Fue durante su último trimestre en UCSC, en donde presentó por primera vez las primeras 80 páginas de *A través de cien montañas* para su proyecto de estudiante de último año. Ahora su libro es una lectura requerida en las clases principales de UCSC. Grande escribió esta novela para captar su propia experiencia, ya que muchos de los libros de autores latinos captan la experiencia migratoria y la identidad propia de niños nacidos en EE.UU, y eso la hacía sentirse excluida, ya que ella había nacido en México. Aparte ha retado las voces necias que alguna vez le dijeron de que “Una historia migratoria no se vende y nadie la quiere leer” (One Book One Region 2007). Grande compartió que esas eran las palabras iniciales de los editores cuando empezó a escribir sus obras. A pesar de esto Reyna Grande ha logrado publicar varias obras y destacarse dentro de la literatura chicana.

Entre sus trabajos literarios más destacados se encuentran: *Across a hundred mountains* (2006), *Dancing With Butterflies* (2009), *The Distance Between Us* (2012), and *A Dream Called Home* (2018).

A través de cien montañas : Análisis

Las Despedidas

El *Bildungsroman* femenino se caracteriza por relatar los acontecimientos que van influyendo en las diferentes etapas de crecimiento de sus protagonistas. La novela escrita por Reyna Grande, *A través de cien montañas*, cuenta la historia de Juana García; una niña humilde que vive en un pueblo rural en Guerrero, México. En esta primera etapa de crecimiento la tragedia y el abuso de poder son los temas principales que empiezan a influenciar en el crecimiento de Juana. Pues a muy corta edad le toca experimentar traumas psicológicos que marcan el fin de una infancia feliz junto a su familia.

La trágica muerte de su hermana Anita genera en Juana un sentimiento de culpa que no puede superar. Pues siente que ella es la culpable de la muerte de su hermana, por haberse quedado dormida cuando debía de haberla cuidado. Al dolor de sus padres se sumaba la pérdida de otra hija .

Cuatro años atrás, cuando su otra hermanita murió de un piquete de alacrán, Amá y Apá se habían sujetado como ahora, pero a Juana la habían puesto en medio de los dos para que todos compartieran el dolor en familia. Ella se preguntó por qué esta vez no le habían dicho que estuviera con ellos. ¿Qué, no era ella aún parte de la familia? (Grande 17).

El distanciamiento de sus padres hacia Juana hacen más agudo el dolor que siente por ser la responsable de la muerte de su hermana. El trauma psicológico que Juana sufre por la muerte de su hermana y el rechazo de sus padres son una de las características principales que se destacan

en esta primera etapa del *Bildungsroman* femenino. Pues con tan solo 12 años, tan inocente, y ya sentía que el mundo se le venía encima.

Otro de los temas que se mencionan durante la infancia de Juana, es el abuso de poder. Al emigrar su padre a los Estados Unidos, para cubrir la deuda que tiene con don Elías, Juana y su madre Lupe quedan solas y desprotegidas. Don Elías abusa del poder que tiene ante la gente del pueblo, y hace que Lupe la madre de Juana pierda su trabajo en el puesto de quesadillas en donde trabajaba. Al no tener noticias de su esposo en Estados Unidos, ni un trabajo para poder pagarle a don Elías. La madre de Juana se ve obligada a acostarse con el señor como forma de pago.

A través de las rendijas entre los palos de bambú Juana miró algo que hizo que sus ojos se ensancharan de asco. Miró a su madre desnuda, inclinándose sobre el catre. Y detrás de ella, e igual de desnudo, estaba don Elías, gruñendo y resoplando al empujarse contra ella. (Grande 73)

Lo que Juana miró por las rendijas ese día cambió para siempre la imagen que tenía de su madre. Juana sabía que las cosas ya no serían iguales, su mamá había hecho lo que se tenía que hacer. Su vida se transformó radicalmente, en este punto de la historia, y de acuerdo con las características del *Bildungsroman* femenino, Juana deja de ver sólo la pureza que existía en su mente, para darse cuenta de lo oscuro que puede ser el mundo.

La Resistencia

Apartarse de las normas en las que ha crecido dentro de su familia y la sociedad, es el punto de la rebeldía que se destaca en la adolescencia de Juana, en ésta la protagonista vive las experiencias más extremas de su vida. En *A través de cien montañas*, Juana desafía su pobreza y

los prejuicios sociales para ir en busca de su padre al otro lado la frontera en Estados Unidos. Su experiencia migratoria y lo que vive durante su recorrido dejan en Juana una huella permanente.

Al llegar a Tijuana después de un viaje largo y lleno de obstáculos, Juana, se cruza con Adelina Vásquez, quien le da un techo para que pueda buscar a su padre, ya que ella no ha tenido el valor de buscar a su familia. Adelina había dejado su casa al igual que Juana, pero ella venía de “El Otro Lado”. Ahora vivía en Tijuana y se dedicaba a vender su cuerpo para sobrevivir el día a día, Juana no la juzgaba pues su madre había hecho lo mismo para ellas.

—Va a ser difícil hacerlos hablar, Juana—dijo. Juana pensó en Amá, en las cosas que ella había hecho con don Elías, en las cosas que la gente del pueblo habían dicho de ella. Pensó en el pecado que su madre había cargado como una cruz. Su madre había hecho lo que se tenía que haber hecho y ella tendría que hacer lo mismo.

(Grande 183)

Al no tener ninguna información acerca del paradero de su padre, Adelina le sugiere que entre en el negocio de la prostitución para que los coyotes abran la boca. Esta decisión termina por moldear el carácter de Juana, pues deja atrás sus prejuicios morales para convertirse en una muchacha independiente y de carácter fuerte; tal y como se describe la protagonista del *Bildungsroman* femenino en esta etapa de la historia.

El abuso físico y sexual es otro de los temas que se describen en esta etapa de la vida de Juana al darse cuenta de que su amiga Adelina está siendo abusada físicamente por su novio Gerardo. Llego el día en que Juana también es víctima del poder de Gerardo y no le pudo ganar la batalla, pues ella también caería como su víctima. Juana trata de convencer a Adelina de que

cruce la frontera con ella, ya que ella va en busca de su padre. Con la esperanza de que Adelina la encontrara del otro lado, Juana camino a través de la montañas y vio los senderos desiertos que se imaginaba que alguna vez había cruzado su padre también. Lo logró, había llegado del otro lado de la montaña, solo para que todo su esfuerzo fuera regresado pues la migra la había encontrado.

Regreso por Adelina, para llevarse la durante este segundo intento, pero lo inesperado ya había pasado. Juana llegó a un cuarto vacío en donde lo único que se encontraba eran las sabanas cubiertas con sangre. Gerardo había llegado al extremo de quitarle la vida a Adelina. Juana sabía que ella tenía que huir de ahí y ir en busca de su padre.

Fue al tocador y despegó las fotos de ella y de Adelina del espejo. Fotos de ellas juntas. Abrió el cajón de abajo y sacó el acta de nacimiento de Adelina. Juana la leyó por mucho tiempo, tratando de memorizar la información. Miró su imagen en el espejo y abrió la boca para hablar. —¿Cómo te llamas?—se preguntó en inglés. —Me llamo Adelina. Adelina Vásquez. Juana apagó la luz, cerró la puerta y se dirigió a la estación de la frontera americana” (Grande 228-229).

El sufrimiento la ayudo a razonar, y se dio cuenta de que tenía que seguir adelante. Empezó en esta nueva etapa de su vida y ahora bajo una identidad nueva. Juana se sentía culpable de haber tomado la identidad de su amiga, pero sabía que sería la única forma de cruzar y por fin iniciar la busca de su padre del lado estadounidense. Al cerrar esta etapa de la adolescencia, Grande nos demuestra como Juana dentro de las características del *Bildungsroman* logra dominar

su libertad en el mundo y llegar a usarla de manera propia para luchar contra los demonios del pasado. Su mente de igual manera se va abriendo para tomar su propia conciencia de las cosas que la rodean y aceptar los cambios nuevos que están por venir.

La Redención

En esta última etapa del *Bildungsroman* femenino, Juana tiene que aceptar la cruel realidad, confrontar el pasado, y aceptarse a sí misma. Ya se encontraba del otro lado de las montañas en la ciudad de Los Ángeles, pero ahora ella era Adelina. En el plazo de la novela, Reyna Grande, nos menciona la fiel compañera de Juana, la luna. Era su compañera durante las largas noches de insomnio que pasaba de pequeña en la choza, y en todos los caminos desiertos que había recorrido. Era la única que sabía sobre su sufrimiento y con la que se podía identificar. “—¿Quieres saber algo sobre la luna?—preguntó el hombre.—Tiene dos caras. Ella solamente muestra una cara al mundo. Aunque cambie de forma constantemente, siempre es la misma cara la que miramos. Pero su segunda cara, su segunda cara se queda escondida en la oscuridad. Esa es la cara que nadie puede ver. La gente la llama el lado oscuro de la luna. Dos identidades. Dos lados de la misma moneda. ¿No crees que eso es interesante?”(Grande 23-24) Por más de quince años, Adelina se había enfocado en encontrar cualquier rastro de su padre. Durante este tiempo ella siguió los consejos de don Ernesto, un señor de buen corazón que la ayudó a establecerse cuando apenas había llegado al país. Ya que Adelina sí era estadounidense, tomó la oportunidad de estudiar hasta que llegó a la plaza de ser una trabajadora social que ayudaba a mujeres dentro de un refugio de rehabilitación. Una luna muy distinta se le cruzó en el camino, el Dr. Sebastián Luna. Su padre para ella había sido su único amor, hasta que el Dr. Luna la captivo por completo

con sus ojos verdes cristalinos. Dicen que para poder amar a alguien uno se tiene que amar a sí mismo primero, y ese era el caso para Adelina. A pesar de lo bonito que su relación fuese, ella no le pudo regresar el amor que ella recibía y no se pudo dar la oportunidad de compartir su vida con él. Adelina continuó buscando a su padre y regresó al primer punto en el que ella sentía que podía descubrir su respuesta, Tijuana.

La frontera estadounidense. Adelina miró el montón grande de piedras que él estaba señalando. El viejo tenía que estar equivocado. Su padre no estaba debajo de esas piedras. No podía estarlo. (Grande 1)

Había encontrado a un viejo que era coyote durante el tiempo que su padre había intentado cruzar, hace quince años Adelina se había cruzado con el solo que en aquel entonces él no había tenido el valor de decirle lo que había pasado. Miguel García había muerto al cruzar el cerro debido a la mordida de una culebra. Adelina lo encontró hecho huesos con el rosario blanco con cuentas de corazón que su madre le había dado para que los santos y la virgen cuidaran de él. “Adelina se dio la vuelta y miró un vehículo blanco aproximarse. La migra había llegado. Solo que llegaban diecinueve años tarde para salvar a su padre” (Grande 4). Su padre no las había abandonado, solamente no llegó al otro lado de la montaña.

Las cenizas de su padre. Su redención. Quizás después de entregarle las cenizas a su madre moribunda ya no habría más demonios que la persiguieran y ella podría poner su cabeza en una almohada y dormir. (Grande 12)

Ahora Adelina regresaría a su lugar de origen, Guerrero, México a reunir a su padre con su madre que se encontraba ya muy débil y enferma. Adelina al fin le cumpliría la promesa a su madre de poder regresar a su padre, solo que se lo regresaría ya hecho cenizas. Antes de que Adelina abandonara la choza para iniciar esta aventura, su madre había dado a luz a un niño que fue arrebatado de sus brazos por doña Matilde, la esposa de don Elías. Matilde nunca le pudo dar un hijo/hija a Elías. Don Elías lo reclamó como suyo aunque realmente era de Miguel Garcia. Ahora Lupe, la madre de Juana, se encontraba en una clínica de la prisión ya que 17 años atrás había apuñalado a don Elías por todo el daño que le había causado. Adelina tenía la esperanza de poderle traer también a su madre al hermano que nunca llegó a tener. Adelina sabía que su hermano se encontraba en el pueblo visitando a quien llamaba el madre, doña Matilde. Adelina le pidió que la acompañara para que conociera a su madre. Y así fue, José Alberto la acompañó y su madre reaccionó como si hubiera visto un muerto resucitado. José Alberto cargaba toda la moldura de su padre, Miguel. Lupe no lo quería soltar, pues ella ya no tenía el mejor conocimiento y pensaba que finalmente Miguel Garcia, Apá, había regresado para estar a su lado. Al día siguiente, Lupe descanso en paz, sufrió un ataque al corazón. Jose Alberto acompañó a Adelina a recoger las cenizas de su madre, y antes de poderle decir que ella era su hermana el ya sabia la verdad. Antonia, la madrina de Adelina, le había dicho todo sobre Lupe a Jose Alberto. Ambos irían a despedirse de sus padres al lugar que su madre nunca había llegado a conocer, el mar.

Elevaron las cajas que contenían las cenizas de sus padres. Adelina sostenía la caja de madera y José Alberto la de estaño. Rezaron un Padre Nuestro y un Ave María.

Después, ambos empezaron a decir sus propios rezos, pero no los rezos que habían aprendido de niños, sino rezos que brotaban de sus emociones. A través de sus rezos les decían a sus padres todo lo que sentían en sus corazones. Luego, cuando terminaron, Adelina y José Alberto se acercaron a la orilla de la roca. Voltearon las cajas y dejaron que las cenizas de sus padres flotaran, posándose en el agua.

(Grande 259)

Juana ya había cumplido con la promesa que le había dado a su madre de traerle a su padre y ahora estaba compartiendo este momento al lado su hermano que tanto añoraba tener todos estos años. Ahora le tocaba cumplirse sus propias promesas. Le faltaba por recorrer la vida libre de cualquier culpa y darse la oportunidad de escribir su propia felicidad. Con Juana García, Reyna Grande nos da la aventura del *Bildungsroman* femenino. Juana por fin había logrado esa conciencia madura y el aceptar que no todo los finales son feliz. El camino no fue fácil y tuvo que desechar varias hojas antes de llegar al punto de la aceptación. Su historia la convirtió en una mujer llena de valor que la ayudó a cruzar mil montañas y más.

Biografía

Graciela Limón

Graciela Limón nació el 2 de agosto de 1938 en el este de Los Ángeles, California, luego de que sus padres emigraran de México a Estados Unidos. Durante su niñez, estuvo rodeada de la cultura mexicana y del idioma español. Limón aprendió inglés como segundo idioma. Tuvo una

educación católica en la escuela St. Alphonsus, en el este de Los Ángeles, en donde su amor ‘por la gramática y el vocabulario fueron inspirados por la Hermana Philomena, monja y profesora de la escuela a la que asistía Limón. Limón fue la primera en su familia en ir al colegio. Recibió Doctorado en Literatura Latinoamericana de la Universidad de California en Los Ángeles. Actualmente se conoce a Graciela Limón como novelista Chicana y profesora Universitaria:

Having my roots in East Los Angeles has much to do with how I perceive myself. Being a first-generation college graduate also molded me. The experience thrust me into the world of education, connecting me with many remarkable Marymount nuns and Jesuits. It’s been their sense of social justice and service that put a lasting imprint on who I am, on what I write and teach. That same world put me in touch with the Chicana and Latina students I’ve taught and mentored, and who have become the inspiration for the female characters that inhabit the pages of my novels. (Ramírez 1)

En la entrevista realizada por, José Ramírez, para *LMU Magazine*, Graciela Limón afirma que muchos de los personajes femeninos de sus novelas están inspirados en sus estudiantes chicanas. Esto es algo que hace único su trabajo, pues las experiencias de estas jóvenes en las que Limón se inspira son la voz de miles de jóvenes chicanas en el país, quienes por primera vez se pueden ver identificadas con las protagonistas de una novela. Limón es una escritora prolífica con varias obras que han recibido distintos reconocimientos: *In Search of Bernabé* ganador de The Before Columbus Foundation American Book Award (1994), *The Memories of Ana Calderón* (1994), *Song of the Hummingbird* (1996), *The Day of the Moon* (1999), *Erased Faces* (2001), la cual fue

premiada en el 2002 con el Gustavus Myers Book Award, *Left Alive* (2005), *The River Flows North* (2009) y *The Madness of Mamá Carlota* (2012).

Los recuerdos de Ana Calderón: Análisis

La Imigración

Dentro de las características de la novela de formación, se destacan los prejuicios sociales que dictan como la protagonista debe de comportarse, qué tareas tiene que realizar y cuales son sus limitaciones simplemente por haber nacido mujer. A la misma vez el destino se empeña en ponerle obstáculos que terminan por influenciar cada etapa de su vida. Tal es el caso de Ana Calderón, protagonista de *Los recuerdos de Ana Calderón*, la cual por medio de duras experiencias que atraviesa a lo largo de las diferentes etapas de su vida: infancia, adolescencia y madurez, logra consolidar su más anhelado deseo, su autonomía, pero sobre todo aprender a valorarse como mujer. A través de su novela *Los recuerdos de Ana Calderon*, Graciela Limón nos relata la vida de Ana, una niña humilde que vive en una palapa cerca de Puerto Real, al sur de México. La cual poco a poco se va transformando de una niña inocente hasta llegar a ser una mujer fuerte que aprende a salir adelante a pesar de los errores de su pasado.

Durante la niñez de Ana ocurren tres eventos importantes que causan gran impacto en su crecimiento. Una de las primeras características del *Bildungsroman* femenino, que se destacan en esta obra, es el trauma psicológico que sufre Ana al ser rechazada por su padre. Rodolfo la acusa de haber envenenado el vientre de su madre, ya que después de su nacimiento los varones que engendra su madre mueren al nacer: “No me era ajeno que mi padre me resentía por lo que le había causado a las entrañas de mi madre, y eso me hacía sentir muy sola” (Limón 2). Este resentimiento de su padre es uno de los primeros sentimientos de rechazo y de culpa que Ana

experimenta a muy corta edad. Estos sentimientos cambian a Ana, y de ser una niña soñadora y alegre pasa a convertirse en un niña sumisa y tímida ante la autoridad de su padre. Además la muerte de su madre, a sus doce años, es algo que la hace sentir aún más sola, ya que por ser la hermana mayor le toca tomar el rol materno y cuidar de sus hermanos más pequeños. Evento que influye permanentemente en su niñez, pues ahora la inocencia de Ana se ve amenazada por responsabilidades de adulto que no le pertenecen.

Su experiencia migratoria es sin duda el evento que marca la diferencia entre la infancia y la adolescencia de Ana. Al llegar a Rancho la Concepción, Ana deja sus juegos infantiles para hacerse cargo de César, su hermano menor de dos años, y ayudar a su padre a trabajar en la cosecha de tomate. A pesar de que Alejandra, su hermana, y Tavo seguían con sus juegos infantiles, Ana ya no jugaba con ellos y frecuentemente les recordaba que había que trabajar y no jugar: “En esos momentos, me preguntaba por qué yo era diferente. Todavía me aislaba para convertirme en una señora elegante y famosa, aunque ya solo lo hacía por la noche, cuando iba a dormir.” (Limón 39). Día a día la madurez de la personalidad de Ana, iba creciendo sin que ella se diera cuenta, sabía que ya no era la misma niña de antes pero no entendía por qué. Hasta que un día trabajando en los campos de tomate, le llegó su menstruación por primera vez. Este suceso terminó por completo con la inocencia y los sueños infantiles de Ana:

Supé que en apenas unos pocos años, incluso menos, me convertiría en lo mismo que las mujeres que me rodeaban. Caí en la cuenta de que lo que había deseado - mi esperanza de convertirme en una bailarina, ser famosa - no era más que una fantasía; el sueño hueco y tonto de una niña. Sentí que algo se

hacía añicos en mi interior, y escuché los pedazos chocar unos contra otros mientras me llenaban las entrañas. (Limón 41)

Las ilusiones de Ana murieron ese día, pues se dio cuenta que su realidad era otra y que alcanzar sus sueños estaba muy lejos de sus posibilidades. Este evento describe una de las características del *Bildungsroman* femenino en la primera etapa, en donde la protagonista deja sus sueños infantiles para aceptar su cruel realidad.

La Traición

Una de las características del *Bildungsroman* femenino que se destacan durante la adolescencia es el tema de la rebeldía. En esta etapa la protagonista se rebela ante los estigmas sociales, morales y culturales a los que ha sido instruida por la sociedad y su cultura desde la niñez. También es en este punto de la historia cuando generalmente la protagonista encuentra el amor, explora su sexualidad y por alguna razón u otra sufre su primera decepción amorosa. En *Los recuerdos de Ana Calderón*, la primera faceta se describe cuando Ana se rebela ante el machismo de su padre, y le expresa su deseo de estudiar y leer libros. Algo a lo que su padre se opone rotundamente:

No puedes ir por ahí creyendo que eres mejor que el resto de las mujeres de la familia. Una cabeza llena de ideas estúpidas es como unas manos vacías, no solo para la mujer, si no para todos los demás que la rodean. Tu madre trabajó con sus manos, igual que la suya, y a su vez la suya. Hizo aquello para lo que Dios la puso en la tierra a hacer: trabajar y parir. Ahora te toca a ti. (Limón 66)

Ana tiene el deseo de estudiar y ser alguien importante, quiere una vida distinta a la vida de las trabajadoras del campo. Pero se da cuenta que aun en los Estados Unidos la sociedad y su cultura la siguen reprimiendo, por ser una muchacha pobre y de origen mexicano.

A esta etapa se le suman, el cambio físico y la experiencia sexual, como características importantes de la novela de crecimiento. Los cambios siguen en la vida de Ana, ella empezó a notar que no solo su forma de pensar había cambiado sino también su físico. “Se dio cuenta de que ya no era plana; de que le habían crecido los pechos, que ya eran redondos y firmes.” (Limón 72). Ana comenzó a descubrir su sexualidad como mujer y las sensaciones que le hacía sentir el tocar su cuerpo. De igual manera en esta etapa de la vida de Ana vemos el tema del abandono y la desilusión, lo cual la alejan de su familia para siempre. Como toda adolescente Ana terminó por enamorarse. Vivió un tórrido romance con Octavio Arce a escondidas de su padre. Al quedar embarazada su padre la corrió de la casa y Octavio termina dejándola plantada en el altar. “La mente le decía que Octavio no acudiría, y que por mucho que esperara, él no iba a llegar. Sin embargo, las piernas eran incapaces de levantarla y sacarla de la iglesia.” (Limón 96) A raíz de este suceso la protagonista sufre un trauma psicológico por el abandono y la traición de Octavio, quedando hundida en una fuerte depresión. En el *Bildungsroman* femenino el aspecto psicológico es de suma importancia para el crecimiento de la protagonista ya que su estado emocional influye en las decisiones que van tomando durante el trayecto de la historia.

El Perdón

En esta última etapa de crecimiento, Ana tiene que enfrentar su pasado, deshacerse de las malas experiencias y aprender a perdonar sus errores, para poder seguir con su vida. Como ya

se había comentado, Graciela Limón tuvo una educación Católica desde temprana edad, algo que se ve reflejado en esta obra, pues a lo largo de la novela usa el tema de la religión para marcar la importancia de los prejuicios sociales y morales a los que Ana está expuesta desde corta edad. Dos símbolos religiosos, que se manifiestan a través de la novela son la penitente y el pasaje bíblico de Agar, los cuales terminan por definir la madurez de Ana al final de la historia. La penitente representa para Ana, los pecados que comete en su vida y el arrepentimiento y el sufrimiento que experimenta después de dichos eventos. En esta última etapa, comete el pecado más grande que una madre puede cometer. Pues tiene una relación amorosa con Terrence Wren, un chico de 25 años, quien termina siendo Ismael, el hijo que le arrebataron 20 años atrás. Ana se entera de su imperdonable error el día del entierro de Ismael. Cuando se encuentra con Octavio y este le afirma que se ha acostado con su propio hijo. “- ¡Malvada, sucia! ¡Te acostaste con él! ¡Y lo envenenaste, también! ¿Verdad?.”(Limón 238). La culpa moral, característica también de este género, invaden el cuerpo y la mente de Ana, pues tal acto contradice todo lo que moralmente le habían inculcado desde que era una niña:

Llevada por el deseo de sentirse perdonada, se fue a la Ciudad de México con la intención de acercarse al santuario de la Virgen de Guadalupe.

Estaba convencida, encontraría la absolución que la ayudaría a no perder la cabeza. Volvió a acordarse de la penitente y, por fin, comprendió su sufrimiento. (Limón 241)

Y así como la penitente que vio un día, entró Ana un doce de diciembre a la misma basílica, con las rodillas ensangrentadas suplicando misericordia al Señor.

Tal y como lo define el *Bildungsroman* femenino, al final de la novela, la protagonista siempre regresa a su lugar de origen para encontrarse a sí misma. Cualidad que se describe en Los recuerdos de Ana Calderón, pues aun con el alma destrozada Ana regresa a Puerto Real, su lugar de origen. Es aquí donde recuerda el pasaje bíblico que Amy y Franklin, le habían leído en una de sus noches de lecturas bíblicas. “. . . y el ángel del Señor le dijo: “Agar, ¿de donde vienes tu? ¿ Y adónde vas? Ella respondió: “Vengo huyendo . . .” El ángel del Señor le dijo: “. . . El señor te ha oído en tu humillación . . .” *Génesis 16: 8-11.*” (*Limón 118*). En ese momento Ana no comprendió con exactitud la reflexión de Amy sobre el pasaje bíblico y la conexión con su vida. Al contemplar el mar que la vio nacer pudo entender lo que las palabras de Amy habían querido decirle esa noche:

Empecé a comprender que lo que Amy debía de haber querido transmitirme era que, a pesar de la odiosa maldición de mi padre, a pesar de la traición de Octavio, a pesar de mis pecados e incluso a pesar de haber encontrado a Ismel sólo para verlo desaparecer de mi vida, a pesar de todo aquello, como Agar, era yo quien debía decidir si quería seguir viviendo por qué a mí se me había regalado una vida que vivir. Aquella idea me recorrió el cuerpo de arriba abajo. Fue inundandome el alma, liberándome al fin del desierto de aquel sentimiento de no valer nada al que había sido condenada por el desprecio de mi padre. (*Limón 247*).

Y de esta manera Ana se desprende de todos los fantasmas de su pasado, que viven atormentándola por los errores que había cometido y por no ser lo que su padre quería que fuera un varón que lo llenara de orgullo. Así como en el pasaje bíblico, Agar, fue perdonada y valorada

por Dios, Ana por fin comprende el valor que tiene por ser quien es, y no por ser la madre de Ismael, o por lo que los demás esperan de ella, al fin encuentra la paz interior que no había podido tener antes. Logrando así la independencia y madurez absoluta de su persona.

Conclusión

A través de este ensayo, se destacan las características del *Bildungsroman* femenino como género literario dentro de dos novelas chicanas: *A través de cien montañas* (2006), de Reyna Grande y *Los recuerdos de Ana Calderón* (1994), de Graciela Limón. Este género se enfoca en el proceso de desarrollo de la protagonista, por medio de las diferentes etapas de crecimiento y temas importantes que influyen tanto en su desarrollo físico, moral, social como psicológico. El analizar estas dos novelas juntas nos ha ayudado a entender mejor la fases de crecimiento en la protagonistas en cada historia. Por ejemplo, en *Los recuerdos de Ana Calderón* (1994), las etapas de crecimiento de la protagonista están descritas de una manera más clara. Lo cual nos ayudó a entender mejor el crecimiento de Juana García, en *A través de cien montañas* (2006).

Para concluir estas dos novelas chicanas: *A través de cien montañas* (2006) y *Los recuerdos de Ana Calderón* (1994), son un claro ejemplo del *Bildungsroman* femenino como género literario. Ya que reúnen las características suficientes para ser parte de este género, por ejemplo en las dos obras, se puede analizar el desarrollo de la protagonista desde la niñez hasta su vida adulta. De igual manera encontramos temas que influyeron en la características de su desarrollo tanto psicológico, social como moral. Uno de los temas más importantes para ambas novelas es sin duda la experiencia fronteriza de las protagonistas, ya marca un antes y un después

en la vida de cada una de ellas. Y a pesar de que sus historias son muy distintas, las dos comparten rasgos importantes que influyen en su crecimiento. Por ejemplo ambas son niñas humildes que por el abuso patriarcal se ven psicológicamente afectadas desde su infancia, al mismo tiempo su experiencia fronteriza las lleva a tener la educación y éxito profesional que nunca imaginaron tener. Por último al regresar a su lugar de origen, para por fin desprenderse de su pasado las dos consiguen la independencia y madurez absoluta de su persona, concluyendo así con un final característico del *Bildungsroman* femenino.

Bibliografía

- Anzaldúa, and Anzaldua. *Borderlands: The New Mestiza = La Frontera*. 1st ed. San Francisco: Spinsters/Aunt Lute, 1987. Print.
- Anzaldúa, Gloria, and AnaLouise Keating. *Interviews =: Entrevistas.* , 2000. Print.
- Cisneros, Sara. "El Bildungsroman Femenino En La Literatura Mexicana En Tres Autoras: Nissan, Esquivel y Mastretta" May 2016,
http://dspace.calstate.edu/bitstream/handle/10211.3/179549/CISNEROS_Sara.pdf?sequence=1
- Delgadillo, Theresa. *Spiritual Mestizaje: Religion, Gender, Race, and Nation in Contemporary Chicana Narrative*. Duke University Press, 2011.
- Gardiner, Judith Kegan. "On Female Identity and Writing by Women." *Critical Inquiry*, vol. 8, no. 2, 1981, pp. 347–361. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/1343167.
- Gonzales, Manuel G. *Mexicanos: a History of Mexicans in the United States*. 2nd. ed., Indiana University Press, 2009.
- Grande, Reyna. *A Través De Cien Montañas: Novela*. Atria Books, 2007
- Grande, Reyna "Award Winning Author and Inspirational Speaker." *Reyna Grande*, reynagrande.com/.
- Keating, AnaLouise. "From Borderlands and New Mestizas to Nepantlas and Nepantleras: Anzaldúan Theories for Social Change," (2006)
- Limón Graciela, and Nuria Brufau Alvira. *Los Recuerdos De Ana Calderón*. Arte Público Press, 2011.
- Lutes, Leasa Y. *Allende, Buitrago, Luiselli: Aproximaciones Teóricas Al Concepto Del "Bildungsroman" Femenino*. New York: P. Lang, 2000. Print. *Currents in Comparative Romance Languages and Literatures* ; Vol. 87.
- Maciel, David R. "El Florecimiento Cultural Chicano." *Nexos: Sociedad, Ciencia, Literatura* 40.490 (2018): 82. Web.<https://www.nexos.com.mx/?p=39479>
- Maria Reyes Ferrer. "The Female Bildungsroman: An Analysis of the Novel of Formation in Un Karma Pesante." *Acta Scientiarum : Language and Culture* 40.1 (2018): E34611. Web.https://www.researchgate.net/publication/323618529_El_Bildungsroman_femenino_analisis_de_la_novela_de_formacion_Un_karma_pesante

Merithew, Charlene. "La Búsqueda Eterna De 'Otro Modo De Ser Humano y Libre': Los Ensayos De Rosario Castellanos." *Letras Femeninas*, vol. 24, no. 1/2, 1998, pp. 95–110. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/23021665.

Ortiz, Rodríguez, and Roxana. "Disidencia Literaria En La Frontera México-Estados Unidos." *Andamios*, Colegio De Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Autónoma De La Ciudad De México, www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-00632008000200006.

Poniatowska, Elena. "Mexicanas and Chicanas.(Transcript)." *MELUS* 21.3 (1996): 35-51. Web.

R. Shobia, and Marie Josephine Aruna. "Female Bildungsroman in The House on Mango Street & Looking for Alibrandi." *Ashvamegh Indian Journal of English Literature*, 13 Aug. 2016, <https://ashvamegh.net/female-bildungsroman-house-mango-street-looking-alibrandi/>

Ramirez, Jose. "See Yourself." *LMU Magazine*, 15 Dec. 2016, <https://magazine.lmu.edu/articles/first-person-see-yourself/>

Rappaport, Scott. "Alumna Reyna Grande Pens NY Times Op-Ed on Immigration." *UC Santa Cruz News*, 17 Aug. 2018, news.ucsc.edu/2018/08/reyna-grande-alumna.html.

Sumalla, Aránzazu. "EL ADOLESCENTE COMO PROTAGONISTA LITERARIO." *Temas De Psicoanálisis*, 29 May 2017, <http://www.temasdepsicoanalisis.org/2013/01/12/el-adolescente-como-protagonista-literario-2/>.